

2021
4

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desingka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ

Aviso Sobre a Vacinação Contra COVID-19

Iniciaremos a vacinação contra COVID-19 a partir das pessoas com 65 anos ou mais de idade. As pessoas interessadas em vacinar-se devem conferir o cupom para vacinação e o panfleto informativo (em português, na homepage da prefeitura) que serão enviados via postal e realizar a reserva. Aqueles que possuem preocupações relacionadas à vacinação devem se orientar com o médico da família e decidirem se irão se vacinar ou não.

Taxa de vacinação: Gratuita

Quantidade de doses:

2 doses para cada pessoa. Serão aplicadas com intervalo de 3 a 4 semanas dependendo do tipo de vacina.

Locais de vacinação:

Serão aplicadas nos locais de vacinação instalados pela prefeitura e em instituições médicas no município.

Reserva para a vacinação:

OVacinação coletiva (locais de vacinação da prefeitura)

Realizar a reserva pela internet ou por telefone com o Call Center

OVacinação individual (instituições médicas no município)

Realizar a reserva diretamente na instituição médica (de Nagahama) na qual deseje realizar a vacinação. Conferir os detalhes na homepage da prefeitura.

※ A reserva para vacinação no Shiritsu Nagahama Byouin e no Kohoku Byouin devem ser realizadas pela internet ou por telefone com o Call Center.



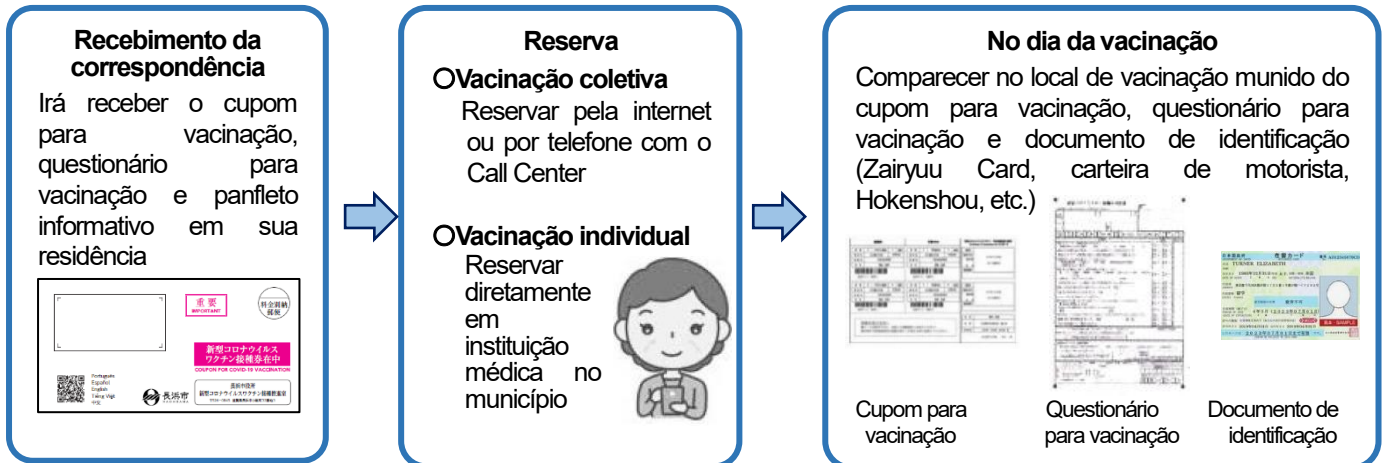
Homepage da Prefeitura de Nagahama

Programação da vacinação (previsão)

- ① Idosos com 65 anos ou mais de idade
... maio em diante
- ② Portadores de doenças crônicas
... julho em diante
- ③ Trabalhadores de instituições para idosos
... julho em diante
- ④ Outras pessoas além das citadas de ① ~ ③
... agosto em diante

※ Dependendo das instruções do governo nacional, o teor pode sofrer alterações.

Sequência até a aplicação da vacina



Informações sobre a aplicação da vacina e reserva para vacinação coletiva

Nagahama-shi Corona Wakuchin Call Center

Também aceitamos reservas para vacinação no Shiritsu Nagahama Byouin e Kohoku Byouin.

Utilize o FAX no caso de possuir dificuldade para se comunicar por telefone.

TEL.: 050-5526-1358

FAX: 072-275-5314

Horário de atendimento: 9h00 ~ 20h00

(inclusive sábados, domingos e feriados)

Consultas sobre efeitos colaterais

Shiga-ken Shingata Coronavirus Wakuchin Senmon Soudan Madoguchi – Serviço de Consultas Especializadas sobre a Vacina contra Novo Coronavírus (COVID-19) do Governo de Shiga

TEL.: 077-528-3588

Horário de atendimento: 9h00 ~ 17h00

(inclusive aos sábados, domingos e feriados)



Informações: Shingata Coronavirus Wakuchin Sesshu Suishinshitsu TEL.: 0749-65-6379

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários:

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de janeiro/2021	26 de maio	28 de maio
	16 ~ 31 de janeiro/2021	27 de maio	
10 meses	1 ~ 15 de julho/2020	24 de maio	21 de maio
	16 ~ 31 de julho/2020	25 de maio	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de setembro/2019	18 de maio	20 de maio
	16 ~ 30 de setembro/2019	19 de maio	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de setembro/2018	13 de maio	17 de maio
	16 ~ 30 de setembro/2018	14 de maio	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de setembro/2017	10 de maio	12 de maio
	16 ~ 30 de setembro/2017	11 de maio	

Solicitamos que adie a vinda para o exame nos seguintes casos em que a criança ou acompanhante:

- ① Ainda apresentar febre ou sintomas de gripe no dia do exame;
- ② Tiver apresentado febre nas últimas 2 semanas;
- ③ Estiver no período de observação por ter tido contato próximo com pessoa infectada.

Favor comparecer no próximo exame depois de ter se recuperado.

- O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.
- Como medida preventiva contra a contaminação, solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

KOSODATE KOBETSU SOUDANKAI – Consulta Individual Sobre a Criação de Filhos

Há limite de participantes para o Kosodate Kobetsu Soudankai e para o Rinyuushoku no Ohanashi Time. Os participantes são definidos por ordem de inscrição.

● **A programação do Sodachikko Hiroba foi cancelada, mas realizamos consultas individuais mediante reserva (recepção das reservas, todos os meses a partir do dia 1º).**

Poderá se orientar sobre dúvidas/preocupações sobre a gravidez, amamentação, crescimento - desenvolvimento dos filhos, vacinação preventiva, sobre os dentes, nutrição, papinhas, brincadeiras, etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas e inseguranças. Também é possível realizar apenas a medição de peso e altura (necessita reserva).

Público-alvo: Gestantes e pais ou responsáveis de crianças em idade pré-escolar residentes no município.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	23 de abril	○	Nagahama-shi Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	20 de abril		Takatsuki Bunshitsu

● **Rinyuushoku no Ohanashi Time (Palestra sobre as papinhas) *Recepção de reservas em qualquer época. Gratuita.**

Consulta individual com nutricionista, mediante reserva, sobre o avanço das papinhas e outras preocupações.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Datas: nas mesmas datas do Kosodate Kobetsu Soudankai

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou, cantil (para repor os líquidos e evitar a hipotermia), toalha de banho (se desejar realizar a medição do peso, altura)

● **Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:**

Hoken Center TEL.: 0749-65-7751 Takatsuki Bunshitsu: TEL.: 0749-85-6420h

Homepage da
Prefeitura de Nagahama



長浜米原休日急患診療所 **Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)**

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. ***Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.**

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: abril: 4, 11, 18, 25, 29

maio: 2, 3, 4, 5, 9, 16, 23, 30

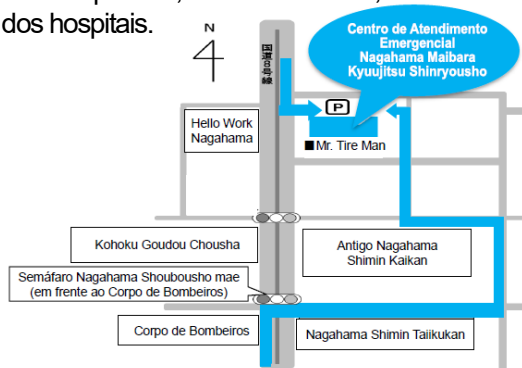
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



介護保険料のお知らせ **Aviso Sobre a Taxa de Kaigo Hoken (Seguro de Cuidados e Assistência)**

A taxa do Kaigo Hoken de pessoas acima de 65 anos de idade (segurados da categoria 1) é revisada a cada três anos, com o intuito de garantir uma boa administração do sistema do Kaigo Hoken.

O valor mensal padrão durante três anos a partir do ano fiscal Reiwa 3 será de **¥ 6.570 (¥ 78.840 anual)**, o mesmo dos últimos 3 anos. Especificamente, varia conforme a situação de tributação do imposto municipal da própria pessoa e da unidade familiar.

Há previsão de que as despesas do Kaigo Hoken aumentem devido ao avanço do envelhecimento e aumento dos usuários dos serviços de cuidados e assistência, e assim, de que a taxa do Kaigo Hoken também sofra aumento. Nestas circunstâncias e prevendo a aplicação do fundo de ajuste financeiro, nos esforçamos para manter o valor da taxa.

Os camês serão enviados em meados de junho. A taxa do seguro é um fundo importante, através do qual toda a sociedade oferece suporte para o [Kaigo – cuidados e assistência]. Contamos com a sua compreensão e colaboração.

Tabela da Taxa do Kaigo Hoken (ano fiscal Reiwa 3 ~ ano fiscal Reiwa 5)

Nível	Pessoas alvo	Valor anual	% da taxa do seguro
Nível 1	Beneficiário do Seikatsu Hogo (Auxílio Subsistência); beneficiário do Rourei Fukushi Nenkin (Pensão de Assistência Social para Idosos); O segurado e todos da unidade familiar são isentos do Imposto Municipal, e, a soma do [total de rendimentos + rendimento de pensões públicas alvo de tributação de impostos] é inferior a ¥800.000.	¥21.280	Taxa básica ×0.27
Nível 2	O segurado e todos da unidade familiar são isentos do Imposto Municipal, e, a soma do [total de rendimentos + rendimento de pensões públicas alvo de tributação de impostos] é superior a ¥800.000 e inferior a ¥1.200.000.	¥35.470	Taxa básica ×0.45
Nível 3	O segurado e todos da unidade familiar são isentos do Imposto Municipal, e, a soma do [total de rendimentos + rendimento de pensões públicas alvo de tributação de impostos] é superior a ¥1.200.000.	¥55.180	Taxa básica ×0.70
Nível 4	O segurado é isento do Imposto Municipal, há pessoas da unidade familiar tributadas de Imposto Municipal e, a soma do [total de rendimentos + rendimento de pensões públicas alvo de tributação de impostos] é inferior a ¥800.000.	¥70.950	Taxa básica ×0.90
Nível 5	O segurado é isento do Imposto Municipal, há pessoas da unidade familiar tributadas de Imposto Municipal e, a soma do [total de rendimentos + rendimento de pensões públicas alvo de tributação de impostos] é superior a ¥800.000.	¥78.840	Taxa básica
Nível 6	O segurado é tributado de Impostos Municipais e o total dos seus rendimentos no ano anterior é inferior a ¥800.000	¥90.660	Taxa básica ×1.15
Nível 7	O segurado é tributado de Impostos Municipais e o total dos seus rendimentos no ano anterior é superior a ¥800.000 e inferior a ¥1.200.000	¥94.600	Taxa básica ×1.20
Nível 8	O segurado é tributado de Impostos Municipais e o total dos seus rendimentos no ano anterior é superior a ¥1.200.000 e inferior a ¥2.100.000	¥102.490	Taxa básica ×1.30
Nível 9	O segurado é tributado de Impostos Municipais e o total dos seus rendimentos no ano anterior é superior a ¥2.100.000 e inferior a ¥3.200.000	¥118.260	Taxa básica ×1.50
Nível 10	O segurado é tributado de Impostos Municipais e o total dos seus rendimentos no ano anterior é superior a ¥3.200.000 e inferior a ¥4.000.000	¥134.020	Taxa básica ×1.70
Nível 11	O segurado é tributado de Impostos Municipais e o total dos seus rendimentos no ano anterior é superior a ¥4.000.000 e inferior a ¥7.000.000	¥149.790	Taxa básica ×1.90
Nível 12	O segurado é tributado de Impostos Municipais e o total dos seus rendimentos no ano anterior é superior a ¥7.000.000 e inferior a ¥10.000.000	¥165.560	Taxa básica ×2.10
Nível 13	O segurado é tributado de Impostos Municipais e o total dos seus rendimentos no ano anterior é superior a ¥10.000.000	¥173.440	Taxa básica ×2.20

Informações: Kourei Fukushi Kaigoka Tel.: 0749-65-7789

湖北地域の産婦人科医療について **Aviso Sobre o Atendimento de Ginecologia e Obstetrícia na Região Kohoku**

O atendimento de parto, cirurgia e internação do departamento de ginecologia e obstetrícia do Shirtsu Nagahama Byouin foi suspenso temporariamente (consultas ambulatoriais e exames ginecológicos serão realizados normalmente). A partir de 1º de abril, as instituições médicas com atendimento de obstetrícia são as mencionadas abaixo.

Além destes, no Nagahama Sekijui Byouin (Hospital da Cruz Vermelha de Nagahama), designado como Centro médico perinatal materno-infantil regional, é possível oferecer atendimento médico em consultas, cirurgias e internação no caso de gestantes que requerem atenção especial durante a gravidez, parto.

○ Instituições médicas com atendimento de Ginecologia e Obstetrícia

Clínicas	Hashiba Ladies Clinic (Minami Takada-cho)
	Jinno Ladies Clinic (Hikone-shi Chuo-cho)
	Jinno Ladies Clinic Alice (Hikone-shi Hassaka-cho)
Hospital	Nagahama Sekijui Byouin (Miyamae-cho)

○ Instituições médicas com atendimento de Ginecologia (região Kohoku)

Clínica	Sato Clinic (Hirakata -cho)
Hospital	Shirtsu Nagahama Byouin (Ooinui-cho)

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301

令和3年度の国民年金保険料と **O Valor da Taxa do Kokumin Nenkin no Ano Fiscal Reiwa 3 e**

学生納付特例制度について **Gakusei Noufu Tokurei Seido - Programa de Pagamento Especial Para Estudantes**

A taxa do Kokumin Nenkin (Plano de Pensão Nacional) a partir de abril/2021 foi reajustada para ¥ 16.610/mês.

Gakusei Noufu Tokurei Seido (Programa de pagamento especial para estudantes)

É um programa especial para estudantes, no qual o pagamento da taxa do Kokumin Nenkin pode ser adiada se a renda do ano anterior do estudante for inferior ao valor padrão determinado.

São alvos deste programa os estudantes com mais de 20 anos matriculados em universidades, escolas profissionalizantes, etc. como: [Daigaku (Daigakuin), Tandai, Koutou Gakkou, Koutou Senmon Gakkou, Senshuu Gakkou].

Apresentar: caderneta de estudante ou atestado escolar e carimbo.

Locais de solicitação: Hoken Nenkin na Prefeitura de Nagahama, Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchika, Subprefeituras ou Hikone Nenkin Jimusho.

Informações (em japonês): Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin Tel.: 0749-23-1114

こどもの学び教室 **Classe Infantil - Kodomo no Manabi Kyoushitsu**

Venha tirar as dúvidas dos estudos no GEO. Traga suas tarefas escolares. Voltado para alunos do 1º ao 6º ano do Shougakkou. (Pais e responsáveis também poderão acompanhar as crianças).

Datas: 15 e 22 de maio, 5 e 19 de junho, 3, 10 e 17 de julho

Horário: 10h30 ~ 12h00

Local: GEO (Nagahama-shi Tabunka Kyousei Kokusai Kouryuu House GEO)

Itens necessários: tarefas escolares, lápis e borracha

Custo: 300 ienes/vez (pais e responsáveis não pagam)

※No dia 17 de julho (sáb), faremos Shuuij (caligrafia japonesa) ou Kousaku (trabalhos manuais) como Natsuyasumi no Shukudai (tarefa de verão). Avisaremos posteriormente sobre o local onde será realizado.

Inscrições:

NIFA – Associação Internacional de Nagahama (fechado às quintas-feiras)
TEL.: 0749-63-4400 e-mail: nifa_info@yahoo.co.jp



納付カレンダー **Calendário de Pagamento de Impostos**

Mês de pagamento	Maio	Junho	Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro	Janeiro	Fevereiro	Março
Data de vencimento mês/dia	5/31	6/30	8/2	8/31	9/30	11/1	11/30	1/4	1/31	2/28	3/31
Imposto Municipal e Provincial		Total ou 1ª parcela			2ª parcela		3ª parcela		4ª parcela		
Imposto sobre Bens Imóveis Imposto de Planejamento Urbano	Total ou 1ª parcela		2ª parcela			3ª parcela		4ª parcela			
Imposto sobre veículos de pequeno porte	Parcela única										
Taxa do Seguro Nacional de Saúde		Total ou 1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela	10ª parcela
Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência		1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela	10ª parcela
Taxa do Sistema de Saúde para pessoas acima de 75 anos de idade			1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela

*Como o último dia dos meses de julho, outubro, dezembro coincidem com feriado bancário, a data de vencimento será o dia útil seguinte.

*Para pessoas acima de 65 anos de idade, se algum dos seguintes: Imposto Municipal e Provincial, Taxa do Seguro Nacional de Saúde, Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência e Taxa do Sistema de Saúde para pessoas acima de 75 anos de idade, é descontado da aposentadoria, a data de débito será a mesma do pagamento da aposentadoria.